

Mark Scheme (Results)

Summer 2014

Pearson Edexcel International GCSE
in Hindi (4HN0) Paper 1

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2014

Publications Code UG039050*

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2014

Assessment criteria

Assessment criteria reflects the standards expected for IGCSEs. It will therefore not be necessary for candidates to perform 'perfectly' in order to attract the highest marks available in each assessment criteria grid. References to 'standard' should be interpreted in this context.

Major errors

These may include, for example, the consistent mismatching of subject and verb forms, use of inappropriate tenses and/ or incorrect vocabulary.

Minor errors

These may include, for example, the occasional omission of accents, incorrect gender, article, slight spelling errors.

Awarding marks

Marks are awarded positively using the following assessment criteria grids. The mark awarded reflects the extent to which the task as a whole has been successfully communicated and completed. To determine if a candidate should gain the upper or lower number of marks in the box, it is important to refer to the boxes above and below. If the candidate's performance borders more on the performance of the box below than the box above, then the lower mark is allocated. On certain occasions, a candidate's performance may require a 'best fit' mark.

Question Number	Answer	Mark
1		(15)

Question Number	Answer	Mark
1(a)	पुस्तकें हमारे जीवन में सबसे अच्छे दोस्तों में से एक हैं ।	(2)

Question Number	Answer	Mark
1(b)	भारत में युवा लोगों में प्रेम-विवाह लोकप्रिय हो रहे हैं ।	(2)

Question Number	Answer	Mark
1(c)	क्या आप सोचते हैं कि सभी छात्र परीक्षा से डरते हैं ?	(2)

Question Number	Answer	Mark
1(d)	मैं पार्टी में नहीं जा पाया क्योंकि मुझे हवाईअड्डे पर जाना था ।	(2)

Question Number	Answer	Mark
1(e)	यदि आप कड़ी मेहनत करते हैं तो आसानी से यह प्रतियोगिता जीत सकते हैं ।	(2)

Question 2 – Translation into Gujarati

Marks are awarded for transmission and quality of language, using the following assessment criteria grids.

Transmission	Mark
No language worth of credit.	0
Only the very basic points are transmitted successfully with some very straightforward sections totally misunderstood. The style is often incomprehensible. Communication is frequently impaired.	1-3
Only the more straightforward and concrete points are transmitted successfully. Very little or no awareness of nuance and/or idiom. Several sections totally misunderstood. The style is incoherent with communication impaired at times.	4-6
The main points, usually narrative and concrete, are conveyed successfully for the most part, although problems are encountered with more complex language. Inference, nuance and idiom transmitted successfully on occasions. Some passages misunderstood and attempts at rephrasing only partially successful. The style is not always coherent.	7-9
A generally very competent rendering of the original text with grasp of most detail, nuance and idiom. Some passages, usually more complex, misinterpreted. Some successful attempts at rephrasing. The style is generally pleasing.	10-12
Excellent transmission skills with clear grasp of detail. Excellent transfer of inference, nuance and idiom. Pleasant to read.	13-15

Quality of language	Mark
No language worth of credit.	0
A very high incidence of basic error in all aspects of grammar, syntax and morphology. Basic lexis and structures appropriate to the task are unknown. No awareness of tense concept/time sequence. Large sections totally misunderstood. Communication impaired. Very little worthy of credit.	1-2
Some inaccuracies in basic grammar, although narrative sections, usually short and straightforward, are in general correct. Lexis and structures appropriate to the task restricted with some often quite basic items unknown. At times some fairly basic problems with tense concept/time sequence. Use of given adjectives and/or adverbial phrases occasionally evident, though these are likely to be only partially successful. Often quite difficult to follow.	3-4
Largely accurate when using simple, short phrases: incidence of error increases in more complex language. Lexis and structures appropriate to the task tend to be adequate, with several items unknown. Some use of given adjectives and/or adverbial phrases with some degree of success. About half of what is written should be free of major errors. Not always easy to read.	5-6
A high level of accuracy overall, however with occasional basic errors, usually in more complex language. Uses a wide range of lexis and structures appropriate to the task with occasional lapses. Grasp of tense concept/time sequence generally secure, although occasional lapses are evident. Pleasant to read for the most part.	7-8
A very high level of accuracy with only minor errors. Confident use of a wide	9-10

range of lexis and structures appropriate to the task. Excellent grasp of tense concept/time sequence. Very pleasant to read overall, although not necessarily faultless.

Question Number	Answer	Mark
2	<p>आप किसी भी कंपनी में काम करते हैं आपके लिए यह आवश्यक है कि आप समय समय पर अपने काम का-मूल्यांकन करते रहें । यदि आपके पास आपकी क्षमता के हिसाब से काम नहीं है , तो पहल करते हुए उचित काम मांगने की प्रार्थना करें । जो भी कार्य करें, उसे अच्छी तरह से समय पर पूरा करें ।</p> <p>जब किसी कंपनी में काम अच्छी तरह से चलता है , तो सभी कर्मचारी वेतन में अच्छी-वृद्धि की आशा रखते हैं । इनमें वे कर्मचारी भी होते हैं, जो कभी अपने कार्य-निष्पादन पर ध्यान नहीं देते । जब ऐसे लोगों के वेतन में वृद्धि कम होती है या नहीं होती, तो वे शिकायत करते हैं और कहते हैं "देखिए, मैंने तो यहां इतने साल गंवा दिए और मुझे क्या मिलता है ?" लेकिन वे कर्मचारी जिन्होंने कड़ी मेहनत की होती है वे अपने वेतन में वृद्धि से खुश होते हैं । सभी लोगों को अपने कार्य-निष्पादन का ध्यान रखना चाहिए और उत्पादन बढ़ाना चाहिए, ताकि कंपनी को फायदा होगा और वह उनका वेतन बढ़ा सकेगी ।</p> <p>कंपनी में प्रबंधकों को ऐसे कर्मचारियों को जिनका कार्य-निष्पादन अच्छा नहीं है पहचान कर उन्हें चेतावनी देनी चाहिए कि अगर वे अच्छी तरह काम नहीं करते, तो उन्हें नौकरी से निकाल दिया जाएगा ।</p> <p>एक सबसे महत्वपूर्ण बात यह है कि किसी भी कंपनी की ताकत उसके कर्मचारी होते हैं । अगर उनकी अवहेलना होती है, तो अंततः कंपनी कमजोर होती है : और उसके उत्पादन पर प्रभाव पड़ेगा । कर्मचारियों को खुश रखने के लिए, उत्साही बनाये रखने के लिए उन्हें नियमित अंतराल पर प्रोत्साहित करते रहना चाहिए । वेतन में वृद्धि के साथ यह प्रोत्साहन ईनाम या बोनस भी हो सकता है ।</p>	(25)

Question 3– Translation into English

Marks are awarded for transmission and quality of language, using the following assessment criteria grids.

Transmission	Mark
No language worth of credit.	0
Only the very basic points are transmitted successfully with some very straightforward sections totally misunderstood. The style is often incomprehensible. Communication is frequently impaired.	1-3
Only the more straightforward and concrete points are transmitted successfully. Very little or no awareness of nuance and/or idiom. Several sections totally misunderstood. The style is incoherent with communication impaired at times.	4-6
The main points, usually narrative and concrete, are conveyed successfully for the most part, although problems are encountered with more complex language. Inference, nuance and idiom transmitted successfully on occasions. Some passages misunderstood and attempts at rephrasing only partially successful. The style is not always coherent.	7-9
A generally very competent rendering of the original text with grasp of most detail, nuance and idiom. Some passages, usually more complex, misinterpreted. Some successful attempts at rephrasing. The style is generally pleasing.	10-12
Excellent transmission skills with clear grasp of detail. Excellent transfer of inference, nuance and idiom. Pleasant to read.	13-15

Quality of language	Mark
No language worth of credit.	0
A very high incidence of basic error in all aspects of grammar, syntax and morphology. Basic lexis and structures appropriate to the task are unknown. No awareness of tense concept/time sequence. Large sections totally misunderstood. Communication impaired. Very little worthy of credit.	1-2
Some inaccuracies in basic grammar, although narrative sections, usually short and straightforward, are in general correct. Lexis and structures appropriate to the task restricted with some often quite basic items unknown. At times some fairly basic problems with tense concept/time sequence. Use of given adjectives and/or adverbial phrases occasionally evident, though these are likely to be only partially successful. Often quite difficult to follow.	3-4
Largely accurate when using simple, short phrases: incidence of error increases in more complex language. Lexis and structures appropriate to the task tend to be adequate, with several items unknown. Some use of given adjectives and/or adverbial phrases with some degree of success. About half of what is written should be free of major errors. Not always easy to read.	5-6
A high level of accuracy overall, however with occasional basic errors, usually in more complex language. Uses a wide range of lexis and structures appropriate to the task with occasional lapses. Grasp of tense concept/time sequence generally secure, although occasional lapses are evident. Pleasant to read for the most part.	7-8

<p>A very high level of accuracy with only minor errors. Confident use of a wide range of lexis and structures appropriate to the task. Excellent grasp of tense concept/time sequence. Very pleasant to read overall, although not necessarily faultless.</p>	<p>9-10</p>
--	-------------

Question Number	Answer	Mark
<p>3</p>	<p>Do you want to put more efforts into reducing waste and saving money? Here are a few tips about environmentally friendly products and actions. You need to make some appropriate choices and buying decisions that will help in sustaining the environment rather than depleting it.</p> <p>Environmentally friendly actions do not have to be large to have an impact. Reducing the amount of energy, water and paper you use can make a huge difference, both to the environment and to your own pocket.</p> <p>Here are some easy ideas that you can put into practice right now to make your business or home a more environmentally friendly place. Can you imagine how much paper you would save over the course of a year, for instance, if you always ran double-sided photocopies? A small step to save our environment - but a big result! A fact of the matter is conserving resources and cutting down on waste saves money.</p> <p>Turn off all the equipment when it is not being used. This can reduce the energy used by twenty five percent. You should encourage communication by email, and try to avoid printing unless it is essential. All of these actions will play a vital part in saving the environment.</p>	<p>(25)</p>

Question 4 – Writing (35 marks)

Marks are awarded for communication and content and quality of language, using the following assessment grid.

Communication and content	Mark
No language worth of credit.	0
Task generally misunderstood with little relevant information conveyed. Much ambiguity, confusion and omission. Level of response minimal with only a few relevant phrases. Communication largely impaired. Time sequences rarely correct. Largely incomprehensible with the exception of isolated items. Very difficult to read.	1-4
Main points of the task understood but some points totally misunderstood. Some major omissions with a degree of irrelevance and/or repetition. Level of response fairly limited with little opinion and justification appropriate to the task. Functions predominantly in simple, concrete sentences for the most part. Some evidence of correct time sequences but mostly inconsistent and insecure. Just about comprehensible overall with, however, a marked degree of ambiguity. Not easy to read.	5-8
Majority of task completed, however, with some significant omissions. There may be some irrelevance. Goes beyond a minimal response with some expansion of ideas and straightforward opinion relevant to the task. Time sequences show a degree of ambiguity at times. Comprehensible overall with some attempt to link the piece into a coherent whole. Ambiguous in places especially in more ambitious language. Tends to be somewhat predictable.	9-12
Responds to nearly all of the task although there may be some omissions. Some relevant expansion at times. Provides evidence of description, narration and opinion as appropriate to the task. Time sequences generally sound with occasional lapses. A generally well structured piece of writing. A sound attempt overall to link the piece into a coherent whole with, however, some lapses. May be a little pedestrian and predictable or somewhat over-ambitious at times.	13-16
Responds fully and appropriately to the stimulus with excellent and relevant expansion. Gives detailed descriptions, expresses and justifies opinions as appropriate to the task. The time sequence is clear and unambiguous. A coherent piece of writing which is pleasant to read.	17-20

Quality of language	Mark
No language worth of credit.	0
A high level of inaccuracy with very frequent and basic errors in grammar, syntax and morphology. There may be the occasional correct phrase. No awareness of tense concept/ time reference. Vocabulary very basic with little or no evidence of correct use of basic structures. Communication is severely impaired overall. Extremely difficult to read.	1-3
Accuracy is inconsistent with frequent basic errors in grammar, syntax and morphology. Simple, short sentences are sometimes correct, but very little beyond. Range of vocabulary and structure very limited. Use of tense concept/ time reference limited and often inappropriate. Limited success in attempts at enhancement of fact with adjectives and/ or adverbial phrases. Not easy to read.	4-6
Fairly accurate in simple language, however tends to be inconsistent in application of grammar, syntax and morphology when attempting more complex language. Range of vocabulary, idiom and structure standard and somewhat predictable. Some inconsistency in use of tense concept/ time reference. Some attempts at subordination and sentence linking which are only partially successful. Attempts enhancement of fact with adjectives and/ or adverbial phrases with moderate success. About half of what is written should be free of major errors. Despite inaccuracies, the basic message is conveyed.	7-9
Generally accurate and secure in grammar, syntax and morphology with some lapses. Accuracy less secure when more complex language is attempted. Uses a good range of vocabulary, idiom and structure, which are for the most part appropriate to the task. Attempts at more ambitious structures not always successful. Generally a secure grasp of tense concept/ time reference. Manipulates language to suit the task at hand, however with some errors. A wide range of vocabulary, idiom and structure may compensate for a lower level of accuracy. Generally easy to read despite the errors.	10-12
Predominantly accurate: free of all but minor errors in grammar, syntax and morphology. Uses a wide range of vocabulary, idiom and structure appropriate to the task with very little or no repetition. Excellent use of tense concept/ time reference. Excellent examples of subordination and appropriate use of more complex structures. Clear ability to manipulate language with a high degree of accuracy to suit the purpose. Very pleasant to read, though not necessarily faultless.	13-15